

# LUKAS SCHWITZER

EN-DE TRANSLATOR/WRITER

lukschwit@gmail.com

## EDUCATION

2014 – 2015

GRADUATE, AUSTRIAN COLLEGE OF JOURNALISM

2005 – 2014

BACHELOR OF POLITICAL SCIENCE, UNIVERSITY OF INNSBRUCK

## EXPERIENCE

2010 – PRESENT

TRANSLATOR/WRITER

- Translating/Transcreating EN - DE documents in various fields (IT related: Software, Hardware, Games; Marketing; Legal; Political documents, Medical; Engineering; Finance; etc.)
- Editing and proofreading EN/DE documents
- Copywriting EN/DE documents
- Subtitling videos
- Transcribing video, audio files
- DTP

OCT 2017 – PRESENT

COPYWRITER, NITECO VIETNAM

- Writing blogs, case studies, and e-guides pertaining to Web CMS and technologies
- Write marketing articles and company branding kits

MAY 2017 – MAY 2018

LEAD EDITOR, VIETNAM INVESTMENT REVIEW

- Editing and proofreading English-language news articles

SEP 2010 – DEC 2016

JOURNALIST & REVIEWER, TIROLER TAGESZEITUNG/TT.COM

- Managing the Gaming section of the newspaper and website, evaluating and reviewing games on PC, console and mobile platforms, proofreading English reports.
- Reporting on developments in the Gaming business.
- Interviewing games producers in German and English.
- Contributing editor for the foreign affairs team, focusing on US and EU politics.

## TOOLS

- **CAT Tools:**
  - SDL Trados: Trados 2007, Trados studio (2009 - 2014) , Multiterms, SDLX
  - MemoQ: MemoQ 2014 – 2016
  - Wordfast
  - Memsource Editor & Cloud
  - Smartcat
  - XTM
- **QA Tools:** Xbench
- **DTP Tools:** MS Office; Adobe Photoshop, AutoCAD
- **Subtitle Tools:** Subtitle Workshop, Aegisub

## EXPERTISE

- IT related fields: Software, hardware, website, games
- Legal
- Marketing
- Political science
- Medical
- News
- Engineering